

Relazioni triennali - Seconda sessione 2013

Data Chiusura **25/11/2013**

Cognome PITTARELLO
Nome Elide
Qualifica Professori Ordinari
Dipartimento Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali
Ha usufruito di un periodo di congedo per motivi di studio nel triennio No
Descrizione attività di ricerca Nell'edizione di *Nozze di sangue di Federico García Lorca* l'introduzione (pp. 9-74) non limita l'indagine al campo drammaturgico. L'autore è un artista totale da considerare non solo come drammaturgo e regista teatrale, ma anche come poeta, talento grafico e musicista, nel vertiginoso succedersi delle avanguardie, cui egli attingeva senza rimuovere la pratica artistica dalla sfera del sacro. Le traduzioni esistenti dell'opera sono datate, la loro resa stilistica è alta, lontana dalla lingua dell'originale, con effetti incongruenti rispetto alla poetica della materia cara all'autore. Il discorso dell'enigma in García Lorca è stringato, distribuisce il suo mistero nelle evidenze della quotidianità. Nella mia traduzione (p. 75-251) mi sono perciò attenuta al linguaggio della concretezza, elementare nel lessico e nella sintassi, poiché si tratta di una tragedia rurale estranea al folclore, fondata su archetipi che, pur derivando dal modello ellenico, plasmano un tragico novecentesco, in cui la violenza non produce catarsi. Dell'originalità ibrida dell'opera tratta diffusamente la mia introduzione, colmando una lacuna ermeneutica delle edizioni fatte sia in Italia che in Spagna.

Altre mie ricerche riguardano il rapporto intersemiotico fra poesia e arti visive e plastiche. Il lavoro su Luis Cernuda, amico di García Lorca, interpreta una poesia composta a partire da una statua di Michelangelo. Il saggio su García Lorca, Buñuel e Dalí esamina gli esiti artistici del sodalizio fra i tre autori negli anni Venti, riuniti nella progressista Residencia de Estudiantes di Madrid. In epoca attuale ho continuato le mie ricerche su Guillermo Carnero, esponente di punta del gruppo dei "Novísimos". Negli articoli a lui dedicati esamino un poemetto che ha per oggetto la Fontana Medici a Parigi e una poesia che reinventa un cuadro di Giorgio de Chirico.

Per quanto riguarda il rapporto intersemiotico fra romanzo e arti visive, nel lavoro sull'esule cubano Guillermo Cabrera Infante esamino la copertina di un romanzo del 1979, dove le foto, i testi e la grafica sono opera dell'autore, con rimandi a fotografia, cinema e letteratura. Anche l'articolo su Antonio Muñoz Molina analizza l'innesto del racconto per immagini nella diegesi, quale forma della memoria dei traumi della guerra civile, dell'olocausto, del gulag e di ogni esilio forzato. Le attuali teorie dell'immagine hanno guidato anche l'indagine su Juan José Millás, che mescola autobiografia e finzione, integrando con rappresentazioni di oggetti comuni i silenzi di un discorso dell'io ormai inattuabile. A questa accezione del postmodernismo si attiene anche l'articolo sui diari postumi di Carmen Martín Gaité, improntati alla poetica del frammento, commentata anche nella recensione del suo epistolario con Juan Benet. Pure le intermittenze dei romanzi di Javier Marías sono vagliate alla luce di una passione - la paura generata dalla violenza - che privilegia il pathos dell'immagine sull'ordine del logos. Ho poi redatto due prologhi a *Tu rostro mañana* e *Los enamoramientos* e una prefazione a *Sguardi*. Ho infine tradotto *Voglio essere lento*, intervista del 2005, qui arricchita di una parte inedita, dedicata all'Italia.

A VIVA VOCE - Parallelamente ho avviato una ricerca per archiviare le voci dei poeti che leggono le loro poesie, nell'ambito della conservazione e produzione dei beni culturali. Con la collaborazione di un assegnista di ricerca, è stato costruito il sito web PHONODIA (marchio registrato), in cui si può ascoltare/vedere la performance vocale di vari poeti, che rimettono in gioco la struttura semantica e formale dei testi rispetto alla versione a stampa. Si è aperto un inedito campo di ricerca interdisciplinare.

Elenco delle pubblicazioni degli ultimi 3 anni solari

E. Pittarello.
[Prólogo](#)

In: *Tu rostro mañana*. pp. 0, DEBOLSILLO Random House Mondadori, ISBN: 9788490325469
Prefazione-Postfazione
E. Pittarello.

Prólogo

In: Los enamoramientos. DEBOLSILLO Random House Mondadori, ISBN: 9788499899718

Breve introduzione

E. Pittarello.

[Guillermo Cabrera Infante en la portada de "La Habana Para un Infante Difunto"](#)

In: CUANDO QUIERO HALLAR LAS VOCES, ENCUENTRO LOS AFECTOS. Studi di Iberistica offerti a Giuseppe Bellini. pp. 10, Consiglio Nazionale delle Ricerche, ISBN: 9788880801160

Contributo in volume

E. Pittarello (a cura di).

[FEDERICO GARCÍA LORCA, Nozze di sangue](#)

Marsilio Editore, pp. 0, ISBN: 9788831715553

Edizione critica

2012

E. PITTARELLO.

[Carmen Martín Gaité, Juan Benet, "Correspondencia", Edición de José Teruel, Barcelona 2011](#)

RASSEGNA IBERISTICA, 95; pp. 4

Recensione in rivista

E. PITTARELLO.

[Con gli occhi di Lorca, Buñuel e Dalí](#)

RASSEGNA IBERISTICA, 97; pp. 19

Articolo in rivista

E. PITTARELLO.

[Cernuda hacia Miguel Angel: una poética de la escultura](#)

In: Por tal variedad tiene belleza. Omaggio a Maria Grazia Profeti. Alinea Editore, ISBN:

9788860555359

Contributo in volume

E. PITTARELLO.

[Contar con el miedo \(Sobre la narrativa de Javier Marías\)](#)

INSULA, 785-786; pp. 7

Articolo in rivista

E. PITTARELLO.

[Escenas de la memoria en Antonio Muñoz Molina: de "Ardor guerrero" a "Sefarad"](#)

In: La memoria novelada: Hibridación de géneros, interdiscursividad y metaficción en la novela española actual. Aarhus Universitet, 18-20 novembre 2010, Peter Lang, pp. 19, ISBN:

9783034310888

Contributo in Atti di convegno

2011

E. PITTARELLO.

["Piazza d'Italia": un poema metafísico de Guillermo Carnero](#)

In: Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a Giovanni Caravaggi. II, pp. 16, Ibis, ISBN:

9788871643045

Contributo in volume

E. PITTARELLO.

[Cuadernos de todo \[de Carmen Martín Gaité\]](#)

INSULA, 769-770;

Articolo in rivista

E. PITTARELLO .

[Las metamorfosis de Juan José Millás](#)

In: Nuevos derroteros de la narrativa española actual. Veinte años de creación. Madrid - Casa de Velázquez , 3-6 de junio de 2009, Prensas Universitarias de Zaragoza, pp. 18, ISBN:

9788415274230

Contributo in Atti di convegno

2010

E. PITTARELLO .

[Prefazione](#)

In: Sguardi. pp. 6, MAVIDA, ISBN: 9788836811762

Prefazione-Postfazione

E. PITTARELLO .

[Voces desde un monumento: "Fuente de Médicis" de Guillermo Carnero](#)

In: Passagen: Hybridity, Transmedialité, Transculturalidad. Georg Olms Verlag, ISBN:

9783487142883

Contributo in volume

E. PITTARELLO.

[Javier Marías. Voglio essere lento. Conversazione con Elide Pittarello](#)

Passigli, ISBN: 9788836811946

Traduzione di libro

di stampa

Altri prodotti scientifici Dato non presente

Partecipazione a comitati editoriali di riviste/collane scientifiche Membro del comitato direttivo della rivista "Rassegna Iberistica", Università Ca' Foscari Venezia
Membro del comitato editoriale della rivista "Cuadernos de ALDEEU", Wake Forest University, North Carolina
Membro del comitato scientifico della rivista "MVM" (Cuadernos de Estudios Vázquez Montalbán), Universidad Pompeu Fabra, Barcellona
Membro del comitato scientifico della collana ENSAYO, casa editrice EDITUM, Universidad de Murcia
Membro del comitato scientifico della rivista digitale "Caracteres" (Università di Madrid-Carlos III, Salamanca, Siviglia, Oslo, Aarhus, Coimbra)

Partecipazione come referee di progetti di ricerca nazionali ed internazionali Dato non presente

Menzioni e premi ricevuti Dato non presente

Relazioni invitate presso convegni o workshops *Relazione: "Con gli occhi di Lorca, Buñuel e Dalí", Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi iberici nella tradizione e nella contemporaneità, Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani, Università di Trento, 30-10-2010.*

Relazione plenaria: "Escenas de la memoria en Antonio Muñoz Molina", La memoria novelada: Hibridación de géneros, interdiscursividad y metaficción en la novela española actual, Simposio internacional, Aarhus Universitet (Danimarca), 18-11-2010.

Relazione plenaria: "Che ci fanno le fotografie nei romanzi?", Identità, identificazione, diversità nella letteratura spagnola degli ultimi venti anni, Convegno internazionale, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 30-11-2012.

Relazione: "Si las cosas ya no están a mano", Explorations of Everyday Life, Convegno internazionale, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari Venezia, 11-12-2012.

Relazione: "Visión de Nueva York: el ojo, la mano, la voz", Un lugar llamado Carmen Martín Gaité, Congreso internacional, Universidad Autónoma de Madrid, 25-4-2013.

Seminari su invito tenuti presso altre Università, Centri di Ricerca, Aziende,... Conferenza: "Il ritratto nelle avanguardie: il caso di Lorca, Buñuel, Dalí", Università Statale di Milano, 29-11-2010.

Corso (8 ore): "Formas de la memoria en la novela española actual: Juan José Millás, Javier Marías, Antonio Muñoz Molina", Division of European Languages and Culture. Hispanic Studies, University of Edinburgh, 14/16-3-2012, nell'ambito del Teaching Programme STA, Erasmus.

Conferenza: "Antonio Muñoz Molina. La memoria in scena: «Sefarad. Novela de novelas», Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre, 14-5-2013.

Seminario: "Come dire la verità? *Tu rostro mañana* di Javier Marías", Dottorato di ricerca in Culture e Letterature Comparate, Università degli Studi Roma Tre, 15-5-2013.

Altre attività scientifiche svolte presso Ca' Foscari e in collaborazione con Istituzioni veneziane

Conferenza: "Davanti a Cindy Sherman. Metamorfosi della foto nel romanzo spagnolo", *L'opera parla. Viaggio nell'arte contemporanea*, Venezia, Punta della Dogana e Palazzo Grassi in collaborazione con Università Ca' Foscari, IUAV, Accademia delle Belle Arti, 26-1-2011.

"Conversazione con Guillermo Carnero", poeta spagnolo, nell'ambito degli eventi di *Incroci di Civiltà*, Auditorium Santa Margherita, Incontri Internazionali di Letteratura, Università Ca' Foscari Venezia, 16-4-2011.

"Conversazione con Julio Llamazares", romanziere, saggista e poeta spagnolo, nell'ambito degli eventi di *Incroci di poesia*, Incontr Internazionali di Letteratura, Ca' Giustinian, Università Ca'

Foscari Venezia, 17 aprile 2012.

"Conversazione con Jaime Chávarri", regista del cinema spagnolo, nell'ambito degli eventi cinematografici dedicati a "Spagna, la vita quotidiana", Auditorium Santa Margherita, Università Ca' Foscari Venezia, 4-12-2012.

Organizzazione e partecipazione al Workshop internazionale "MATERIA VOCE. Articolazioni teorico-pratiche dell'espressione vocale", Teatro Ca' Foscari a Santa Marta, 5-6-2013.

Altre attività scientifiche: partecipazione a comitato scientifico di conferenze, peer-review di articoli sottomessi a riviste o convegni, etc. Peer review per "**Revista de Literatura**", pubblicata in Spagna dal **C.S.I.C.** (Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Agencia Estatal), eISSN: 1988-4192; ISSN: 0034-849X. La rivista è censita in A&HCI, SSCI e SCOPUS.

Peer review per la rivista online "**Confluente. Rivista di Studi Iberoamericani**", pubblicata da Alma Mater Studiorum – Università di Bologna, ISSN: 2036-0967. La rivista è censita in SCOPUS, DOAJ, Dialnet, BASE, Scirus, Latindex, MLA, Ulrich's.

Peer review per la rivista "**Cuadernos de ALDEEU**", Wake Forest University, North Carolina, official peer-reviewed journal of the Association of Spanish Professionals in the USA, ISSN: 0740-0632.

Peer review per la selezione di relazioni di narrativa contemporanea spagnola, proposte da relatori per il convegno **I Jornadas de Iniciación a la Investigación en Literaturas Hispánicas**, Universidad Complutense de Madrid, 18 y 19 de Abril de 2012. La mia consulenza è stata richiesta da due membri del Comitato Organizzatore: dott.ssa Sara Sánchez Bellido e dott.ssa Clara Marías Martínez.

Peer review per il numero speciale, dedicato a Nuevas Líneas de Investigación en Literaturas Hispánicas, della rivista "**Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica**", 2012, Universidad Complutense Madrid ISSN 0212-2952, ISSN-e 1988-2556.

Contratti di Ricerca e Finanziamenti esterni del triennio

"Spagna, la vita quotidiana"

Attività Didattica: insegnamenti negli ultimi tre anni accademici

Anno accademico	Nome corso	Codice corso	Voto medio	Voto medio ponderato di facoltà
2013	LETTERATURA SPAGNOLA 1 MOD. 2	LM0031		
2013	STORIA DELLA CULTURA E DELLA SOCIETA' SPAGNOLA	LM0970		
2013	STORIA DELLA CULTURA E SOCIETA' SPAGNOLA	LT2090		
2013	LITERATURA ESPAÑOLA 1.2	LMI031		
2013	LETTERATURA SPAGNOLA	LM0011		
2012	LETTERATURA SPAGNOLA	LM0011	/	/
2012	LETTERATURA SPAGNOLA 1 MOD. 2	LM0031	4/4	3,3/4
2012	STORIA DELLA CULTURA E DELLA SOCIETA' SPAGNOLA	LM0970	3,5/4	3,3/4
	STORIA DELLA			

2011	CULTURA E DELLA SOCIETA' SPAGNOLA	LM0970	3,8/4	3,1/4
2011	LETTERATURA SPAGNOLA	LM0011	3,4/4	3,1/4
2011	LETTERATURA SPAGNOLA 1 MOD. 2	LM0031		
2010	LETTERATURA SPAGNOLA 1 MOD. 2	LM0031	9,02/10	8,41/10
2010	LETTERATURA SPAGNOLA	LM0011		
2010	STORIA DELLA CULTURA E DELLA SOCIETA' SPAGNOLA	LM0970	9/10	8,41/10
2009	LETTERATURA SPAGNOLA 1 MOD. 2	LM0031	9,45/10	8,44/10
2009	LETTERATURA SPAGNOLA 1	LT0011	8,53/10	8,44/10
2009	LETTERATURA SPAGNOLA	LM0011		
2009	STORIA DELLA CULTURA E DELLA SOCIETA' SPAGNOLA	LM0970	9,62/10	8,44/10

Altra attività didattica (attività integrativa, insegnamenti di master o dottorato, etc.)

Dato non presente

Tesi di laurea seguite come relatore

Anno solare	n. Tesi triennali	n. Tesi magistrali	n. Tesi dottorato
2013	0	3	1
2012	0	7	2
2011	0	2	0
2010	0	1	0

Incarichi accademici e attività organizzative

Incarichi accademici/attività organizzative/partecipazione commissioni giudicatrici

Ateneo/Facoltà/Dipartimento/altri organi collegiali

Compiti istituzionali/cariche elettive/nomine dirette

Presidente della Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per la copertura di N. 1 posto di Ricercatore Universitario per il SSD L-LIN/05 LETTERATURA SPAGNOLA presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di UDINE. I lavori sono stati espletati in data 9/11-3-2011.

Vicedirettore del Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali

Direttore della Scuola Interdipartimentale in Conservazione e Produzione dei Beni Culturali da luglio 2011 a ottobre 2012

Dato non presente

Dato non presente

Membro del Consiglio della Ca' Foscari Summer School dal 2-11-2011

Dato non presente

Dato non presente

Membro del Collegio di Dottorato in Storia delle Arti dal

5-12-2012.
Membro del
Comitato Scientifico
di LISaV -
Laboratorio
Internazionale di
Semiotica a Venezia
- Centro di Ricerca -
dal 15-5-2013

Dato non presente

Dato non presente

**Attività Professionali
esterne** Dato non presente

Altre informazioni Dato non presente